

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93002



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

OUTSTANDING SCHOLARSHIP EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2024 Japanese

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–16 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (XXXX). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

LISTENING PASSAGE: みんながペットをかったほうがいいです
(Everyone should have a pet)

Listen to this conversation between Mitchell, a New Zealand exchange student in Japan, and his friend Sachiko. Mitchell has recently been to a cat cafe.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

にんげん people/human beings おちつかせる to calm someone down

LISTENING NOTES - 友達と一緒にに行った(ねこカフェ)

- かんこうきやくでこんでいた
- 行ったことはないけど聞いた事がある
- ずっと前から日本にいた (Taiwan から)
- 大きい町 → ストレス → 動物カフェ (大きいと)
- 日本 ↑ 一番多い
- ペットを飼うのが大へん → カフェ
- アパート せまい
- ペットを飼えない人に良い、ペットにも良い
- 動物を大事にする (大切) → make connections
- 人間を ~~まも~~てくれる
- 自分の犬をつれていくカフェ → 悪いでを作る
- 犬にあいさつ (子供、お年より) → うれしい
- 仕事 → ペット はさみしい → 会社へ持っていく
- NZ の学校 にモ犬がいる → しんぱい → おちカ (サポートドッグ)
- 本を 1 冊の ~~か~~ にかて
- 生活が良くなる

ミッチェル と さち子

- 果 ^い 家 ^で
- 友達と ~~あそ~~ ^{あそ} ^ぶ ^る - 即ち
- おちつかせる
- 体に良い(よく)
- 一緒にいられる
- 一人(まっちゃん)

- Allergies (アレルギー)
- Expensive (お金がかかる)
- 時間がかかる
- てもかかる

はらじゅうのヒップカフェ (ふたカフェ)

→ counsellor health

↓
体と頭のけいこう

QUESTION ONE

"Everyone should have a pet." Do you agree or disagree?

Use evidence from the passage, as well as your own and others' views, to support and justify your response. Develop a structured and well-considered argument.

「みんなが、ペットを飼ったほうがいいです。」

この考え方について、賛成と反対の考えを日本語で答えてください。

今、聞いた会話、あなたやほかの人の意見を使って、あなたの考えをより深め、述べてください。よく考えた内容と構成の議論を展開してください。

Respond in Japanese.

私は「みんながペットを飼ったほうが良い」という考え方について賛成します。なぜならば、ペットは人間をつなげる事が出来、飼いぬしやペットが会う人の体のけんこうにも良いと思うからです。

ミッケルさんが言うように、ペットを飼う事で、行くことで、知らない人に会ったり、ペットを飼っているとまわりの人とのかんたんにかんけいを作ることができ、人間をつなげるのことが出来ると思います。私はこの考え方もとても分かります。なぜならば私の家ではペットを飼っているからです。ミッケルさんが言うみたいに、ニュージーランドでは、ペットを飼う人が多いです。私の家にはうさぎやインコ、にわ鳥やあひるなどを飼っています。前には、ぶたやひつじを飼っていたこともありましたが、ペットのめんどうをみる事で、時々時間がなかったり、お金やてまがかかると、いやになってしまうこともあります。ペットを飼っていてとても良いけいけんがあることもあります。その一つは友達や家づくを家によぶ事です。私たちは週一回ぐらいはだれかを家によんでしゃべったり、あそんだりします。こういう時に、ペットがいるととてもかんたんなんです。ペットを

みせて、一糸者に あそんだりする事で、会話などに
そんなに むちゅうに がんばらなくて良いし、あいつも ペット
を見ながら楽しむことができ、こうして 人間 かんけいを
つよめる事ができます。さらに、~~ミ~~ ミッチェルさんが言ったように、
NZ ではカフェ ~~とか~~ など に自分の犬をつれて行事が
できる 場所もあります。~~で~~~~か~~~~ら~~ 家を出て、外でも
ちがう人に 自分のペット ^{にかいさつし} 楽しんでもらえることで
~~地~~ 人と ~~の~~ かんけいを作ることが出来ます。私も
町にいる時に犬がいると ~~か~~~~ら~~~~い~~~~な~~~~い~~ 会いに行きた
くなります。犬の飼 いぬしに 話しながらか、犬を
なでたり、一糸者に しんを ~~お~~ とってもらったりすることがあ
ります。こうして、ペットをとおして ちがう人との つき合い
ができ、人間との かんけいを 強めることができるので
とても良いと思います。さらに、今の時代ではけいたい
づう話などが ふえてきていて、じっさいに ~~人~~ 人間どうし
の 会話が少なくなってきた中、~~で~~~~か~~~~ら~~ ペットとの
かんけいを作って、^{これをついて} 飼 いぬしさんや カフェの ~~は~~ ^大 はあい、
~~地~~ 地の かんこうしゃくに 会えるのでとても ~~た~~~~か~~~~ら~~ ^{大事} だと
思います。

ペットを飼うことで人々の体のけんこうが最も良くなることもあると思います。~~犬~~ 犬などを飼うことで、
 もっと歩~~く~~いたり、うごくことが多くなる人がいると思います。
 私も~~犬~~ ひつじを飼っていた時は、毎朝、六時には
 外に出て、^{ひつじに}えさをやりに行かなければなら~~な~~りません~~で~~。
 こうして、朝~~は~~早くからうごきまわり、とてもけんこうでした。
 雨がふっていても、えさはやらなければならないので、
 「今日は外に出^{雨がふっているから}~~ない~~」と~~い~~などの言いごたえ
 はむりでした。~~い~~いそがしい人でも、犬~~の~~さんぽ~~を~~
 することで、体~~の~~うん動~~が~~ができ、頭にも良いでしょう。

さらに ミッCHELさんが言ったように ~~ある~~ NZ では 学校でも
 犬やペットを飼っていたりします。私の学校ではカンセリング大
~~部屋~~がいて、なやんでいる人やさみしい人はカンセリング中
~~の~~犬をなでたりできます。ペットを持って一系程にいる
 ことで、人間はおちつくことができます。こうして学生は
 もっとリラックスでき、頭と体のちょうしを良くするのに助かり
 ます。最後に、ペットを飼うことで人間は一人ぼっち
 の気持になりにくく、さみしくな~~る~~なりくいです。
 私のおばあちゃんは ~~今~~今年 たんなさん ~~を~~をなくして
 しまいました。それから一人暮らしでさみしい事が多かった
 んです。この ~~問題~~ ~~問題~~ みたいには、私のおばさんが
 おばあちゃんにねこを かってあげました。ねこを飼うことで、
 おばあちゃんは前よりさびしいかんがへて、一人ぼっち
 の気分がなくなったのでとても良かったです。こうして
 ペットは、人間のけんこうにもとても良いやくをはたして
 くれます。

まとめに、ペットは人間と人間のかんけいをふかめる
 ことができ、人々の体と頭のちょうしもより良く ~~あ~~すること
 ができるので、~~私~~ ^{みんなが}はペットを飼った方がよいと思います。

READING TEXTS

Read the three texts on pages 7–11 and refer to them in your answer to Question Two on page 12.

TEXT ONE: 日本のすばらしいセラピードッグ (Japan's wonderful therapy dogs)

This is an article in a Japanese magazine.

Glossed vocabulary

じしん	earthquake	ろうじんホーム	retirement home
まいごになる	become lost	どうぞう	statue

2012年に、福島が^{ふくしま}じしんとつなみにあった時、まいごになった百ぴきのいぬを人々がトレーニング・センターへつれてきてくれた。このいぬは、二年間のトレーニングの後で、セラピードッグのしごとをしはじめるよていだった。このしごとは、ろうじんホームに行ったり、びょういんへ行ったり、人をてつだったりすることだ。このセンターをつくった大木^{おおき}トオルさんによると、セラピードッグとあそんだら、人々はあるしんするし、いぬは人のきもちがわかるし、セラピードッグはべんりなはずだ。

びょうきの人や、お年よりをてつだうので、いぬに大人しくしてほしい。トレーニングが長くて、大きい音を聞いても、いぬはしずかにあるいたり、すわったりしなければならない。

じつは、大木^{おおき}トオルさんはセラピードッグと長いかんけいがある。1992年に、ごみをすてる所で、さびしそくないぬを見つけた。チロリです。チロリは、あたまがよくて、ほかのいぬよりはやくトレーニングができた。チロリが2006年にしんでしまって、セラピードッグのボランティアやいぬが大好きな人は、東京でチロリの^{どうぞう}をたてた。

TEXT TWO: コンサベーションドッグ (Conservation dogs)

These online chat messages are between Mia, a New Zealand student, and her Japanese friend Jiro.

Glossed vocabulary

カエル

frog

くま

bear

どく

poison

コンサベーションにきょうみがある？

M

J

うん、あるよ。

きのう、TikTokで、コンサベーションドッグについて、おもしろいことを見たよ。

M

J

コンサベーションドッグ？ 何それ？

ハンドラーといっしょに、少なくなってきた
どうぶつをまもるいぬのことだよ。たとえば、
ホリーといういぬは、ニュージーランドにしか
いないカエルをさがすんだよ。

M

J

へえ。でも、いぬは、ふつう、コンサベーション
の所に入っではいけないよね？

そうだね。でも、ホリーは、長い
トレーニングをしたそうだよ。
ハンドラーが「よくできた」と
言うまで、しずかに、カエルを
みつけた所にすわって、まつ。

M

J

わああ。。。ホリーは、すばらしいいぬだね。

そうだよ。ホリーはカエルのにおいがすぐ分かるから、人よりさがすのがとくいね。

M

J ぼくは、くうこうで、ドラッグや食べ物、フルーツなどを見つけるいぬを見たことがあるけど、コンサベーションドッグは、聞いたことがなかった。いぬは、人も、しぜんも、まもることができるんだね！

M そうよ。いぬがコンサベーションのしごとをする前は、どくやトラップをつかっていたから、生きていてほしいどうぶつも、しんでしまうことがあったそうだよ。

M

J へえ。ぼくもコンサベーションドッグに会ってみたい。こんないぬは、日本にもいるかな？

M いるよ。^{おきなわ}沖縄にもんだいになったどうぶつをさがすコンサベーションドッグがいる。

M

J へえ。おもしろそう。

M それから、日本にPICCHIOというワイルドライフセンターがあって、エコツアーもあるそうだよ。いぬと
いっしょに、くまをさがして、人と
くまがいっしょに、あんぜんに、
住めるかどうかしらべている。

M

J へえ。そのツアーは、おもしろそう。ぼくは、しらべてみる。時間があったら、行ってみるかもしれない。

TEXT THREE: 日本のでんとうてきなどうぶつ (Japan's traditional animals)

This magazine article explains the importance of animals in Japanese traditional culture.

Glossed vocabulary

かみ	god	じんかく	personality
言われている	it is said	こううん	good fortune
キツネ	fox		

しゅうきょうとどうぶつのかんけい

日本では、むかしから、どうぶつがぶっきょうの中にいて、しんとうではどうぶつがかみに近いと、言われている。だから、日本人がどうぶつをまもることになったそう。今でも、じんじゃやおてらに行くと、かならず、どうぶつが見られる。そして、しゅうきょうは、わかりにくいので、むかしから、人々は、どうぶつのお話をつかって、せつめいしていた。

キツネ

のうかの人々は、キツネがいいどうぶつだと、しんじている。なぜなら、キツネは、かみのように、春になると、山から田んぼに来て、秋のおわりに、山にかえって行く。春は、お米をつくりはじめるきせつだから、のうかの人々は、キツネを見たら、今年のお米がよくできると、ずっと、信じている。



えと

「えと」という十二ひきのどうぶつもゆうめいだ。むかし、中国からきて、毎年、ちがうどうぶつの年になる。そのどうぶつは、あなたのじんかくをみせるそう。



まねきねこ



人々は、ねこがこううんをくれると、信じている。
だから、ねこは、日本の文化や、むかし話に、
よく出てくる。まねきねこは、じんじゃでよく
見られるし、日本の店のどこにでもあるし、
ゆうめいなでんとうてきなおみやげになった。

まねきねこの左手が上がっていると、
人はこううんをもらって、右手が
上がっていると、人はお金をもらうと
言うそうだ。

さいきん、カラフルなまねきねこがあつて、
あおいねこなら、げんきになり、みどりなら、
しけんにとおるそうだ。おもしろい。

QUESTION TWO

Should people rely on animals to help them in their daily lives? Explain why or why not.

Use evidence from the three reading texts, as well as your own and others' views, to support and justify your response. Develop a structured and well-considered response.

人々は動物に助けを求めたほうがいいですか。この考え方について、賛成と反対の考えを英語かマオリ語で答えてください。

三つの読み物の内容、あなたやほかの人の意見を使って、あなたの考えをより深め、述べてください。よく考えた内容と構成の議論を展開してください。

Respond in English or te reo Māori.

I believe that it is very important for people to ~~control~~ rely on animals in their daily lives. Animals ~~are~~ play a large role in society from ancient ^{times and} ~~and~~ traditions to current conservation efforts and human care. Through relying on animals, I ^{think} ~~believe~~ that we ^{are able to} ~~can~~ improve the lifestyles of people, help the environment and connect better to cultures ^{regions} and traditions.

~~Dogs~~ Animals such as therapy dogs explained in Text 1, have shown to thoroughly contribute positively to the health and wellbeing of people. The therapy dogs in the text were saved from the 2012 earthquake & tsunami in Fukushima and ~~were~~ went through 2 years of training to become what they are today. This includes supporting ^{retirement} ~~rest~~ home residents and ^{positively impacts} ~~patients~~ in hospital through providing a sense of comfort and protection. ~~From~~ When I was recently in hospital, I ^{also} saw multiple guide dogs for those with vision impairments. These dogs are attached to a handle where the vision impaired/blind person can hold onto and be led by the dog. With these sorts of uses ~~of~~ of guide dogs comes immense trust from the owner

as to guide their walking. Without them however, the vision impaired person would require relying on someone else or even nothing at all which can cause more stress and may result in the person not wanting to leave their home, affecting their lifestyles significantly.

Through being able to rely on these animals, humans are able to live a much fuller life where they feel better protected and safe.

~~Furthermore~~ Furthermore, the use of ~~the~~ animals such as sheep dogs can further enhance the lifestyle of humans to make things such as ^{school} farming much easier. At a recent trip to Walter Peak Station in Greenstun, we witnessed a sheepdog show where a single dog was required to herd ^a dozen ~~over~~ sheep over a very steep terrain. The farmer simply blew his whistle to direct a few commands to the dog and within minutes, the sheep were all herded and taken to the shed to ^{be shown} ~~sheep~~. Thus, the use of ~~the~~ ^{the} sheep dogs ~~allow~~ ^{allow} people to do their jobs in a much more simple manner, ~~and~~ ^{making} it more efficient and contributing towards a more convenient lifestyle. Through ~~the~~ ^{relying} ~~the~~ ^{more} use of ^{animals} such as dogs, ^{for healthcare & education} I believe people can live a much ^{more} comfortable ^{it is very important} easier, & safe ~~every~~ day-to-day lives therefore ~~we~~ think we should continue to do so.

Another concept of ~~relying~~ on animals is for the protection and care for the natural environment. As mentioned in Text 2, ^{conservation} dogs can be used to find endangered species of animals and allow conservationists to ~~find~~ easily locate the organisms for better protection of the species. Furthermore, they can be used at airports and borders ~~for~~ ^{to} minimise the spread of diseases, plants and animals from one location to another, or even to help wildlife centres such as PICCHIO to find out how humans can live safely with bears. ~~Animals~~ Animals are a part of the natural environment and

through relying on them, alone, we can reduce the use of
 manmade or cultural tools, poisons, & other equipment
 to look after the environment. ~~any~~ When travelling overseas,
 I have ~~be~~ been sniffed by a dog at the airport to
 ensure I hadn't accidentally (or intentionally) carried any raw
 organic materials such as fruit and vegetables. Through
 being able to use the extremely sensitive noses of dogs, humans
 can prevent ~~the~~ people from carrying things such as the
 fresh fruit and vegetables which may contain diseases or bacteria
 that could affect the natural biodiversity of the country being
 travelled to. Another scenario that animals can be used to
 enhance the protection of the natural environment is when
 farmers and plant growers use bees to help pollinate plants.
 Recently, ~~my~~ my dad bought a beehive to help with the
 cultivation of our ^{plants such as cherries and plum trees.} ~~plants~~. By using the ~~was not~~ ~~added~~
 bees to fly around and pollinate plants as they do naturally,
 we do not have to interfere with the natural environment
 ourselves such as using equipment to self-pollinate one
 plant ~~was~~ ^{or} another. Through relying on the natural
 processes of the bees we can ensure that unnatural
 tools or chemicals are not being associated with the
 way of the plants, ^{growth} promoting a more healthy pollination
 and bearing of fruit. Therefore through using animals such as
 dogs to detect certain plants and organisms, and bees to
 pollinate plants, ~~the~~ humans are able to enhance the
 wildlife ~~and~~ ~~prevent~~ through preventing the loss of animals
 (e.g. extinction ^{could} ~~can~~ be prevented if animals can be brought to conservation
 grounds) and allowing ^{animals} ~~them~~ to carry out natural life processes
 without interfering with the natural environment.

Extra space if required.

Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

Finally, I believe animals should ~~not be~~ be helped in everyday lives as they can help tell stories and pass on traditions^{religions} and cultural myths and legends. As ~~stated~~^{mentioned} in Text 3, animals play a large part in old stories and legends such as claiming them to be 'gods', used in marking calendar years and even as forms of good luck and fortune. Animals such as foxes have been said that they can help ~~double~~^{with} the growth of ~~and production~~ crops such as rice; or maneki cats ~~can promote~~^{can promote} and help with ~~earning~~ money, passing tests and living healthily. All these certain beliefs ~~are~~ show a cultural or traditional connection to animals and ~~down~~ allows people to relate to these beliefs. ~~However~~^{much more easily.} The text also ~~also~~ explained that in some religions, ~~it is~~^{it can be} hard to ~~explain~~ understand ~~the~~ concepts ~~the~~ however through the use of animals, these stories and beliefs can be better understood and passed on. Animals^{and creatures} are also used in many legends ~~as~~ⁱⁿ such as Māori myths. For example, when I was in primary school, I learned about the Taniwha, a creature (dragon) known ~~as the~~^{in a legend} ~~as the~~ very well-known story. Through knowing the presence of ~~the~~ creatures and animals such as the Taniwha, I was able to better connect to the Māori culture as it made the story easy to comprehend. Furthermore, this story resonated with me further as ~~when I was in Japan~~^{when I was in} Japan, a small lake near ~~my house~~^{our accommodation} had a legend of a creature, similar to the Taniwha, being in the water. I was able to create a connection between these 2 cultures which ~~it~~^{I loved and} helped me further appreciate the similarities as well. Overall, through using animals such as...

Q2

... such as...

in religions, a cultural and traditional stories, humans can continue to interpret important parts of ^{a ~~certain~~ certain} history or belief and thus fully immerse themselves in these differences. Furthermore, as with the overlapping of ~~certain~~ similar myths, legends and stories, people are able to connect ~~stories~~ to their own experiences, cultures, religions and traditions, allowing them to see both the similarities and the differences of varying beliefs. This plays a large role in fully understanding the lifestyles of other groups of people and allows one to better educate themselves. Overall, though the use of animals in cultures & religions, people can communicate stories and beliefs to others, therefore forming connections.

In conclusion, the use of animals as helpers for people ^{lifestyles of} (eg. guide dogs, therapy dogs, sheepdogs), for the environment (eg. ~~several~~ conservation dogs, detective dogs, bee-keeping, cultivation) and to communicate with and connect to cultures, religions and traditions (eg. myths & legends) thoroughly enhances the lives of humans and the natural environment, therefore I believe people should rely on them in their daily lives.

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this assessment:

Page 3

<https://japannews.yomiuri.co.jp/society/general-news/20230207-89390/>

Page 7

<https://www.japantimes.co.jp/news/2012/06/02/national/rescued-canines-trained-to-give-disaster-zone-therapy/>

<https://therapydog-a.org/therapydog/>

<https://www.atlasobscura.com/places/chirori-the-therapy-dog>

https://therapydog-a.org/en/wp-content/themes/therapydog/images/img_organization03.jpg

Pages 8–9

<https://inner.kiwi/conservation/world-class-conservation-dogs/>

<https://www.aucklandzoo.co.nz/news/dogs-helping-frogs>

<https://www.wildlife-picchio.com/conservation/dogs/>

Pages 10–11

<https://www.manusmenu.com/nara-and-fushimi-inari-guide-japan>

<https://www.kudan-japanese-school.com/blog/what-is-your-japanese-animal-sign.php>

<https://www.istockphoto.com/photo/a-little-statue-of-a-cat-that-has-been-exaggerated-gm141572632-19561101>

Outstanding Scholarship

Subject: Japanese

Standard: 93002

Total score: 23

Q	Score	Marker commentary
1	07	The candidate has integrated their personal experiences to illustrate points made in the listening text. The response has been written in a captivating way with a wide range of language in terms of Kanji, vocabulary, and sentence pattern variety.
2	08	The response shows assembled ideas in a clear and logical way. The candidate's own examples exemplified ideas in the texts to show independent reflection at the highest level.
3	08	The speech was structured well to take us through their key points. They explained the link to the question clearly, and their examples were effective to bring these ideas home. The candidate touched on all four pillars of health.